

How does where you live affect how you live?

**Thank you for taking a few minutes to tell us about housing in your community. Feel free to skip any questions you are not comfortable answering. Personal information will be kept confidential and no identifying information will be shared. We appreciate your participation in our analysis of impediments to fair housing in Chatham County!**

**Gracias por tomar unos momentos para contarnos sobre las condiciones de vivienda en su comunidad. Puedes ignorar cualquier pregunta que no quieras contestar o si se siente incómodo. La información personal será confidencial, y le aseguramos que ninguna información identificativa será compartida.**

1. What is your zip code? ¿Cuál es su código postal?

2. What is your address? (All information will be kept confidential, and is important to help us accurately identify and compare housing conditions in different neighborhoods.

¿Qué es su dirección de casa? (Toda esta información es confidencial, y es muy importante para ayudarnos a identificar y comparar con precisión condiciones de vivienda en diferentes vecindarios).

3. What is your race? Please check all that apply.

¿Cuál es tu raza? Por favor indica todas las que aplican.

White | Blanco

Latino or Hispanic | Latino, Hispano o español

Black or African-American | Negro o Afro-Americano

American Indian or Alaskan Native | Nativo americano o nativo de Alaska

Asian or Asian-American | Asiático o Asiático americana

Native Hawaiian or Pacific Islander | Hawaino native o Isleño del pacífico

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

4. What is your gender?

¿Cuál es tu sexo?

Male | Hombre/Masculino

Female | Mujer/Femenino

Prefer not to answer / identify as other | Prefiero no contestar/identifico diferentemente

5. Do you identify as transgender?

¿Identificas como transgénero?

Yes | Si

No | No

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

6. What is the primary language you speak at home?

English | Ingles

Spanish | Español

French | Francés

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

7. How old are you? | ¿Cuántos años tiene?

Under 18 | Menor de 18

51-60

18-30

61-70

31-40

Over 71

41-50

8. Do you or anyone in your household have a disability?

En su casa, apartamento o casa móvil, ¿Hay alguien (incluyendo usted) con alguna discapacidad?

Yes | Si

No

9. If so, please describe the housing needs you have that are impacted by this disability.

Si usted o alguien en su casa tiene alguna discapacidad, por favor explica como tus necesidades de vivienda han influido esta deseabilidad.

10. How many children under 18 live in your household?

¿Cuántos niños menores de 18 viven en su hogar?

- 4 or more | 4 o mas  1
- 3  0
- 2

11. What is your highest level of education?

¿Cuál es su nivel más alto de educación?

- Some high school | Estudios de escuela secundaria, sin obtener título  Associate's degree | alguna educación superior/Título Asociado
- High school diploma | Diploma de secundaria  Bachelor's degree | Licenciatura
- Some college | Estudios de bachillerato, sin obtener título/diploma  Graduate or professional degree | Diplomado

12. What is your family's average monthly income? Please include income from jobs, social security, pensions, child support and/or other sources.

¿Que es el salario mensual de su familia? Por favor incluya ingreso laboral, seguridad social, pensión, manutención de los hijos, y otros recursos.

13. What is your current housing situation?

¿Cuál es su situación de vivienda hoy en día?

- Renting (including sharing a rental with roommates and/or renting a single unit) | Soy inquilino (incluyendo compartiendo un apartamento o hogar con compañeros/ o rentando un hogar único)
- Live in a home I or my spouse/partner own | Soy dueño de la casa donde vivo (con mi esposa/esposo/ pareja)
- Staying with friends or family | Vivo con amigos/familia
- Staying in a shelter or transitional housing | Vivo en una vivienda transicional/ refugio de emergencia

Other (please specify) | Otro (Por favor explica) :

14. If you rent, what type of housing do you live in?

¿Si eres un inquilino, en qué tipo de hogar vives?

- Public housing | Vivienda Publica  A private rental that is not subsidized (you pay full price directly to the landlord) | Alquiler privado, sin subsidio
- Another type of subsidized or affordable housing | Otro tipo de vivienda subsidiada o asequible  Not sure | No estoy segura
- A private rental that I rent with a Housing Choice Voucher (formerly known as Section 8) | Soy inquilino con un alquiler privado y uso bono de selección de vivienda

15. If you live in subsidized or affordable housing, what type of program is it? Please leave blank if you do not know.

¿Si vives en una vivienda subsidiada o asequible, que tipo de programa es? Si no sabe, deje la respuesta vacía.

16. How do you pay for your rent or mortgage payment? Please check all that apply.

¿Cómo paga su renta o pago de casa? Por favor seleccione las respuestas que mejor aplican

- Income from a job | Ingreso laboral
- Income from SSI or SSDI | Ingreso de seguridad social o seguro de invalidez de la seguridad social
- Income from a pension | Ingreso de pensión
- A Housing Choice Voucher (formerly known as Section 8) | Un bono de selección de vivienda

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

17. If you pay rent with a Housing Choice (Section 8) Voucher, have you ever had a hard time finding a landlord who would accept your voucher?

Si paga su inquilino con un bono de selección de vivienda ¿has tenido dificultad encontrando un propietario que acepte su bono?

- Yes | Si
- No
- N/A | No aplica

18. If you pay rent with a Housing Choice (Section 8) Voucher, do you feel that using that voucher limits the neighborhoods that you are able to rent in?

Si paga su inquilino con un bono de selección de vivienda, ¿Se siente que su bono le limita las vecindades donde puede alquilar?

- Yes | Si
- No
- N/A | No aplica

19. Regardless of how you pay for housing, have you ever had trouble finding safe, quality housing that you could afford in a neighborhood that you wanted to live in?

Independientemente de como paga por su hogar, ¿has tenido dificultad encontrando vivienda segura y de buena calidad en los vecindarios donde querías vivir?

Yes | Si

No

If yes, please describe your experience | Otro (por favor explica):

20. If you checked "yes" to the previous question, please check the issues you experienced finding housing (you can check all that apply).

Si respondiste "Si" en la pregunta anterior, por favor indique los problemas que ha encontrado buscando vivienda.

- Not sure where to find housing listings or information about available housing | No sabía dónde encontrar listados de viviendas o información sobre vivienda disponible
- Lack of housing that I could afford | Falta de vivienda asequible para mi
- Discrimination by landlords, property managers or real estate agents | Discriminación por el propietario, administradores de propiedad, o agente inmobiliario
- Not being shown options in all neighborhoods by a realtor or landlord | El propietario o el agente inmobiliario no mostro todos los opciones en todo los vecindades
- Difficulty finding an apartment or house that is large enough for my family and/or children | Dificultad encontrar un apartamento o casa suficientemente grande para mi familia mis hijos
- Difficulty finding housing that is accessible for me because of a disability | Dificultad encontrar vivienda accesible por mi discapacidad
- Fear that I may not be welcome in a particular community | Miedo que no me reciben en una comunidad particular
- Lack of housing that is in good enough condition | Falta de vivienda en buena condición
- Couldn't find a landlord that would accept a Housing Choice Voucher | No podía encontrar un propietario que acepta un bono de selección de vivienda
- Difficulty finding or getting housing because of past conviction or arrest | Dificultad encontrar/ conseguir vivienda por registro de convicción o arresto pasado
- Difficulty finding or getting housing because of credit score | Dificultad encontrar/conseguir vivienda por mi puntaje de crédito

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

21. Have you ever applied for a loan to purchase a home?

¿Ha aplicado por un préstamo para comprar una casa?

- Yes | Si
- No

22. If you have applied for a home loan, how would you describe your experience in applying?

Si has aplicado por un préstamo de casa, ¿cómo describiría su experiencia durante el proceso de aplicación?

- I was able to get a loan without difficulty. | Fui capaz de conseguir el préstamo sin dificultad
- It was somewhat difficult to get a loan. | Fue un poco difícil conseguir el préstamo
- I was not able to get a loan. | No fui capaz de conseguir el préstamo

23. If you had difficulty getting a loan or were unable to get a loan, what were the reasons? (Please check all that apply.)

Si tuviste dificultad para conseguir un préstamo, o no fuiste capaz de conseguirlo, ¿cuáles fueron las razones? (Identifica todo que aplica)

- I did not have enough income or savings. | No tenía suficiente ingreso o ahorros
- Low credit score or no credit. | Puntaje de crédito bajo/ No tengo crédito
- My disability or that fact that some or all of my family's income is from SSI or SSDI | Mi discapacidad/ el hecho que parte/ todo del ingreso de mi familia es de seguridad social o seguro de invalidez de la seguridad social
- Discrimination based on my race | Discriminación por mi raza
- Discrimination based on my national origin or citizenship | Discriminación por mi origen nacional/ ciudadanía
- Discrimination based on my sex or gender identity | Discriminación por mi sexo/ identidad de género
- Discrimination based on my marital status or sexual orientation | Discriminación por mi estatuto marital/ orientación sexual
- Because I or someone in my family was pregnant | Porque yo/ alguien en mi familia esta embarazada
- Because of the neighborhood in which I wanted to purchase a home | Por el vecindad donde quería comprar una casa
- Language barriers | Barreras de idioma
- Conviction or arrest record (mine or someone in my family) | Registro de convicción / arresto pasado
- Not sure | No estoy segura

24. Have you ever been turned down when trying to rent or buy a house because of your race, color, religion, national origin, sex, disability, the fact that you have children or were pregnant, or something else about who you are?

¿Alguna vez ha sido rechazada de alquilar o comprar una casa por su raza, color, religión, origen nacional, sexo, discapacidad, el hecho que tienes hijos/estabas embarazada, o alguna otra razón sobre quién eres?

- Yes | Si
- No
- Not sure | No estoy segura

25. If so, do you think you were treated that way because of your (please check all that apply) | Si contestaste si a la pregunta anterior, identifica porque cree que le trataron así (indica todos los que aplican):

- Race | Raza
- Color
- Religion | Religión
- National origin | Origen Nacional
- Sex | Sexo
- Disability | Discapacidad
- The fact that you have children, the number of children you have or being pregnant | El hecho que tiene hijos, el número de hijos que tiene, o estabas embarazada
- You or someone in your family being a survivor of domestic violence | Usted o alguien en su familia es sobreviviente de violencia domestica
- Sexual orientation | Orientación sexual
- Gender identity | Identidad género
- Age | Edad
- Marital status | Estatuto marital
- Conviction or arrest record | Registro de convicción o arresto pasado

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

26. How well would you say you understand the legal protections you have against housing discrimination? Que tal entiendes las protecciones legales que tienes en contra de discriminación en la vivienda?

- Very well | Muy bien
- A little | Un poco
- Pretty well | Bien
- Not at all | Nada
- Somewhat | Algo

27. If you were to experience housing discrimination, would you know where to go for help? ¿Si usted sufre de discriminación en la vivienda, sabes dónde conseguir ayuda?

- Yes | Si
- No
- Not sure | No estoy segura



28. If you have ever experienced housing discrimination, did you report the incident?

¿Si has sufrido por discriminación en la vivienda, reportaste el incidente?

Yes | Si

No

29. If you reported the incident, to whom did you report it?

¿Si reportaste el incidente, a quien lo reportaste?

Department of Housing and Urban Development (HUD) |  
Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD)

Chatham County | Condado de Chatham

Siler City | Ciudad de Siler

North Carolina Human Relations Commission | Comisión de  
relaciones humanos de Carolina del Norte

Pittsboro | Ciudad de Pittsboro

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

30. In your experience, which of the following are generally available either in your neighborhood or close to your neighborhood? Please check any or all that apply.

En tu experiencia, ¿cuál de las siguientes opciones son generalmente disponible en tu vecindad o cerca a tu vecindad? Indica todo que aplica.

Good schools | Escuelas buenas

Access to healthy food | Acceso a alimentos saludables

Good jobs and economic opportunities | Trabajos buenos y  
oportunidades económicos

Access to a variety of transportation options that work for your  
family | Acceso a un variedad de opciones de transportación  
que sirve tu familia

Quality health care | Atención de salud de calidad

Parks, swimming pools or other recreation facilities | Parques,  
piscinas/ otras facilidades de recreación

31. Are you concerned about high levels of any of the following in your neighborhood? Please check any or all that apply.

¿Estas preocupado por alto niveles de lo siguiente problemas en tu vecindad? Indica todo que aplica.

Exposure to environmental health hazards (like lead,  
industrial chemicals or air pollution) | Exposición a peligros  
para la salud ambiental (pintura con plomo, químicos  
industriales o contaminación del aire)

Poor quality or blighted housing | Pobre calidad de vivienda

Poverty | Pobreza

Segregation | Segregación

Violent crime and/or gun violence | Crimen violento y/o la  
violencia armada

Rising rents or home prices pushing people out of the  
neighborhood | Rentas crecientes o precios de casa forzando  
gente fuera de la vecindad

32. If there were no barriers, would you want to live in a different neighborhood from the one that you live in now?

¿Si no existiera ninguna barrera, le gustaría vivir en un vecindario diferente de donde vives ahora?

- Yes | Si
- No
- Not sure | No estoy segura

33. If you answered "yes", what do you think is keeping you from moving to a different neighborhood? Please check any or all that apply.

Sin contestaste si a la pregunta anterior, ¿qué obstáculos que te prohíben mudarte a una vecindad diferente? Indica todo que aplica.

- My family can't afford to live in the area we would like to live in | Mi familia no tiene suficiente ingreso para poder vivir en el área donde queremos
- Discrimination from landlords and/or realtors | Discriminación de propietarios y agente inmobiliario
- We wouldn't feel welcome in that neighborhood | No nos sentiríamos bienvenidos en esa vecindad
- Lack of transportation options | Falta de opciones de transporte
- Can't afford moving expenses | No podemos pagar el costo de la mudanza
- Unable to sell house or owe more than house is worth | No podemos vender nuestra casa, debemos más de lo que vale la casa
- Need to live close to family, church, or community groups | Necesitamos vivir cerca de la familia, la iglesia, y grupos comunitarios

Other (please specify) | Otro (Por favor explica):

34. When your city, county, or state makes investments (for example, on streets, schools, parks, drainage, business development or other projects), do you think all communities benefit fairly?

Cuando tu ciudad, condado, o estado invierte (por ejemplo, en las calles, escuelas, parques, drenaje, desarrollo de negocio, u otros proyectos), ¿cree usted que todas las comunidades se benefician justamente?

- Yes, investments are always fair | Si, los beneficios de las inversiones siempre son justas para todos
- Sometimes investments are fair, but sometimes some neighborhoods get left out | Algunas veces las inversiones son justas, pero a veces algunas vecindades/comunidades quedan excluidas
- No, investments are not made fairly in all neighborhoods | No, las inversiones no son hechas justamente
- Don't know/unsure | No se/no estoy segura

35. Is there anything specific you'd like to share about how where you live affects the opportunities available to you?

¿Hay algo específico que quieres compartir sobre la influencia que su vecindario tiene sobre sobre las oportunidades disponibles?